



# EUPL

European Union Public Licence

v.1.1

**Naudotojų ir kūrėjų gairės**



Šias gaires parengė OSOR konsorciumas:



**Autorius:**

Patrice-Emmanuel Schmitz

**Atsakomybės apribojimas**

Šiame dokumente išreikštas autorių požiūris, kurio jokiais aplinkybėmis negalima laikyti oficialia Europos Komisijos pozicija.

Europos Komisija neužtikrina šioje studijoje pateiktos informacijos tikslumo ir neprisiima atsakomybės už jos naudojimą. Kai šioje studijoje minimi bet kokie konkretūs produktai, specifikacijos, procesai ar paslaugos – nurodomas prekės pavadinimas, prekės ženklas, gamintojas ar kt., – tai nebūtinai reiškia, kad Europos Komisija pritaria jų naudojimui, juos rekomenduoja ar jiems teikia pirmenybę.

Autoriai tinkamai pasirūpino reikiama intelektinės nuosavybės teisių turėtojo arba turėtojų ar jo (jų) teisinių atstovų leidimais naudoti tokių teisių saugomų rankraščių dalis, įskaitant paveikslus, žemėlapius ir grafikus, iš nominalaus tokių .

**Autorių teisės**

Šio pranešimo autorė © Europos bendrija, 2007, 2009.

Leidžiama dauginti nekomerciniais tikslais, jei nurodomas šaltinis.

# Turinys

<b>1. KAM SKIRTOS ŠIOS GAIRĖS?</b>	<b>1</b>
<b>2. KAS TURĖTŲ PERSKAITYTI ŠIAS GAIRES?</b>	<b>2</b>
<b>3. PAGAL EUPL LICENCIJUOTOS PROGRAMINĖS ĮRANGOS NAUDOJIMAS</b>	<b>3</b>
3.1. LICENCIJAVIMO PRINCIPŲ SUPRATIMAS	3
3.2. F/OSS PRINCIPŲ SUPRATIMAS	3
3.3. EUPL LICENCIJUOTO KODO NAUDOJIMAS – JŪSŲ TEISĖS IR PAREIGOS	5
3.3.1 Jūsų teisės yra apibrėžtos EUPL 2 straipsnyje	5
3.3.2 Jūsų pareigos yra apibrėžtos EUPL 5 ir 6 straipsniuose	5
3.4. KO GALITE TIKĖTIS IŠ EUPL LICENCIJUOTOS PROGRAMINĖS ĮRANGOS?	9
3.6. TOLESNIS KŪRIMAS IR NAUDOJIMAS KARTU SU KITA PROGRAMINE ĮRANGA	10
3.7. AR EUPL GALI BŪTI KEIČIAMA?	10
<b>4. NUOSAVOS PROGRAMINĖS ĮRANGOS IŠLEIDIMAS PAGAL EUPL</b>	<b>10</b>
4.1. BŪTINOS SĄLYGOS	10
4.2. PATIKRINKITE, KAM PRIKLAUSO JŪSŲ TURIMA PROGRAMINĖ ĮRANGA IR JOS INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS	11
4.3. F/OSS PRINCIPŲ TAIKYMAS (BENDRUOMENĖS KŪRIMAS)	11
4.4. KODĖL LICENCIJA YRA SVARBI?	11
4.5. SPRENDIMAS VIEŠAI PASKELBTI PROGRAMINĘ ĮRANGĄ PAGAL F/OSS LICENCIJĄ	12
4.6. EUPL LICENCIJOS PASIRINKIMAS	12
4.7. LICENCIJA TURI BŪTI NURODYTA PAČIOJE PRADINĖJE PROGRAMOJE	12
4.8. EUPL SUTARTIES SUDARYMO GEROJI PATIRTIS	14
4.9. LICENCIATO SUTIKIMO SU SĄLYGOMIS UŽREGISTRUOTI NEREIKIA	14
4.10. SAUGYKLĄ, KURIOJE TURĖTŲ BŪTI SKELBIAMA PRADINĖ PROGRAMA	15
4.11. KAIP IR KUR TURĖTUMĖTE PASKELBTI APIE SAVO SPRENDIMĄ?	15
<b>5. PROGRAMINĖS ĮRANGOS KŪRIMAS IR SUSIEJIMAS SU EUPL</b>	<b>16</b>
5.1. F/OSS PROGRAMŲ KŪRIMO PRINCIPAI	16
5.2. KAIP PAGAL EUPL GALITE SUSIETI IR SUJUNGTI ĮVAIRIĄ PROGRAMINĘ ĮRANGĄ	16
5.3. KODĖL NAUDINGA SUSIETI PROGRAMINĘ ĮRANGĄ IR KODĖL LICENCIJOS GALI TAM TRUKDYTI?	17
5.4. KONKRETŲS EUPL TAIKYMO KLAUSIMAI	17
5.5. SUDERINAMUMAS SU KITOMIS LICENCIJOMIS	17
5.6. KŪRINIŲ, KURIEMS TAIKOMOS SKIRTINGOS LICENCIJOS, SUJUNGIMAS	18
5.7. EUPL NUOSTATOS DĖL ATITIKTIES POVEIKIS KITO KŪRINIO LICENCIJAVIMO SĄLYGOMS	19
<b>6. NAUJOS EUPL REDAKCIJOS</b>	<b>20</b>
<b>7. IŠVADOS</b>	<b>21</b>

# KAIP NAUDOTIS EUPL?

## Naudotojų ir kūrėjų gairės

### 1. Kam skirtos šios gairės?

Šiose praktinėse gairėse pateikiama informacijos:

- kaip naudotis pagal Europos Sąjungos viešosios licencijos (EURL) naujausią v. 1.1 redakciją platinama programine įranga; ir
- kaip naudotis šia licencija platinant savo programinę įrangą.

Šios gairės gali padėti atsakyti į klausimą „Kas yra EURL?“, tačiau jų pagrindinis tikslas – iširti, kiek EURL gali būti naudinga jums, jei esate programinės įrangos savininkas, autorius (licenciaras) arba naudotojas.

Programinės įrangos paskirstymas (angl. *sharing*) – pagrindinis nemokamos arba atvirosios programinės įrangos (angl. *Free or Open Source software*, F/OSS) principas – yra vienas veiksmingiausių būdų skatinti jos naudojimą, gerinti kokybę (kitiems kūrėjams leidžiant tikrinti, tobulinti arba dauginti jos funkcijas) ir taupyti, nes nebereikia nieko kurti iš naujo.

Taip paskirstyti programinę įrangą viešojo administravimo įstaigoms vieningai rekomendavo už e. valdžios politiką atsakingi Europos šalių ministrai<sup>1</sup>.

Tačiau programas kuriantys asmenys kuria nuosavybę. Jei programinę įrangą kuria viešojo administravimo įstaigos darbuotojas arba pareigūnas, tikėtina, kad jo sukurta programinė įranga bus šios įstaigos nuosavybė. Jei programinę įrangą kuria viešojo administravimo įstaigos subrangovas pagal paslaugų sutartį, veikiausiai visos nuosavybės teisės, įskaitant naudojimąsi visomis autorių teisėmis ir su jomis susijusiomis teisėmis, atiteks šiai įstaigai (norint patikrinti šį teiginį, reikia peržiūrėti kiekvieną konkrečią paslaugų sutartį, įstaigos sudarytą su programinės įrangos tiekėju). Kompiuterių programinė įranga yra saugoma autorių teisių. Pagal autorių teises kūrinio savininkas įgyja tam tikras teises į savo kūrinį, o kiti asmenys, negavę konkretaus leidimo (arba „Licencijos“), neturi teisės naudoti arba keisti šio kūrinio taip, tarsi jis būtų jų nuosavybė.

Todėl Europos Komisija, siekdama palengvinti programinės įrangos paskirstymą, tolesnį naudojimą ir tobulinimą, parengė EURL, kuria siekia ginti ir autorių, ir naudotojų interesus – saugoti autorių teises ir neleisti trečiosioms šalims pasisavinti autoriaus darbo, o naudotojams suteikti visas teises (naudojimo, keitimo ir tolesnio platinimo), kurios suteikiamos pagal F/OSS licencijas.

EURL rengimo procesas buvo išskirtinis. Iki tol nė viena Europos Komisijos dydžio viešojo administravimo įstaigos subjektas nebuvo parengęs F/OSS licencijos ar nusprendusi sistemškai taikyti F/OSS licenciją. Ši licencija buvo parengta po trejus metus trukusių kelių anksčiau parengtų F/OSS licencijų tyrimų ir analizės, kuriuos vykdant buvo nustatyta, kad esamos licencijos netenkina visų poreikių. Buvo



Ministrų deklaracija, 2005 m. lapkričio 24 d. vienbalsiai priimta Mančesteryje (Jungtinė Karalystė) (<http://archive.cabinetoffice.gov.uk/egov2005conference/documents/proceedings/pdf/051124declaration.pdf>).

pateiktos trys teisinės rekomendacijos. Europos Komisija suorganizavo viešą forumą ir tarptautinę teisininkų konferenciją. Galiausiai 2007 m. sausio mėn. Europos Komisija patvirtino EUPL v.1.0 (anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis). Šis Europos Komisijos sprendimas, antras 2008 m. sausio mėn. priimtas sprendimas (kuriuo buvo patvirtintas EUPL v.1.0 vertimas į 19 kitų Europos kalbų) ir trečias 2009 m. sausio mėn. sprendimas, kuriame pateikti licencijos teksto vertimų į visas kalbas paaiškinimai (EUPL v.1.1), buvo grindžiami šiais argumentais:

- laikantis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažinto kalbų įvairovės principo, EUPL vertimai į visas Europos Sąjungos oficialiąsias kalbas turi turėti vienodą teisinę galią;
- EUPL reikėjo atsižvelgti į valstybių narių įstatymų ir Bendrijos teisės ypatumus bei

įvairovę (autorių teisių terminiją, informavimą, garantijas, atsakomybę, taikomą teisę ir jurisdikciją);

- EUPL užtikrintų suderinamumą su kitomis svarbiausiomis licencijomis.

EUPL yra teisinė priemonė, kuria Europos Komisija šiuo metu naudojasi platindama programinę įrangą ir kuria gali naudotis daugybė kitų programinės įrangos tiekėjų, įskaitant Europos Sąjungos valstybių narių viešojo administravimo įstaigas.

Šiose gairėse, atsižvelgiant tai, kokią vaidmenį atliekate, siekiama pateikti paaiškinimų ir konkrečiai atsakyti į klausimus, kurių jums gali kilti, kai taikote EUPL platindamas (-a) programinę įrangą arba naudodamasis (-i) EUPL licencijuota programine įranga.



## 2. Kas turėtų perskaityti šias gaires?

Šios gairės skirtos asmenims, kurie:

- nori naudotis pagal EUPL paskelbta programine įranga;
- turi nuosavos programinės įrangos ir nori ją platinti pagal EUPL;
- pradėtą kurti programinę įrangą gali susieti su EUPL programine įranga ir nori išleisti šį produktą į apyvartą pagal EUPL arba kitą F/OSS licenciją.

Gairės skirtos šioms suinteresuotosioms šalims:

- Europos Komisijos tarnyboms, kurios nusprendžia platinti nuosavą programinę įrangą pagal F/OSS licenciją;
- viešojo sektoriaus institucijoms, kurios nusprendžia taikyti EUPL platindamos joms priklausančią programinę įrangą kaip

F/OSS programinę įrangą;

- visoms kitoms suinteresuotosioms šalims, įskaitant privataus sektoriaus įmones ir individualius autorius, kurie nori taikyti EUPL platindamos nuosavus kūrinius. Nors EUPL yra konkrečiai skirta Europos teisei sistemai, ja gali naudotis ir autoriai už Europos Sąjungos ribų;
- visiems kūrėjams ir naudotojams (juridiniams ir fiziniams asmenims), kurie gali naudotis kūriniais pagal EUPL.



## 3. Pagal EUPL licencijuotos programinės įrangos naudojimas

### 3.1. Licencijavimo principų supratimas

Kuriant programas atsiradusi intelektinė nuosavybė, kaip ir literatūros bei meno kūriniai, yra saugoma autorių teisių.

Autorių teisės suteikia tam tikras teises kūrinio savininkui ir nustato teisinius apribojimus šio kūrinio naudotojams. Autorių teisės buvo nustatytos siekiant apsaugoti literatūros kūrinius, todėl pravartu prisiminti, kad kompiuterių programinė įranga ir susiję duomenys pagal autorių teises laikomi literatūros kūrinių rūšimi.

Kūrinio – knygos arba programinės įrangos – autorių teisių savininkas (paprastai pirmasis autorius arba jo darbdavys) sprendžia, kas gali kopijuoti, keisti ir platinti šį kūrinį. Iš esmės tai gali daryti tik savininkas. Prieš kiekvieną asmenį, be leidimo keičiantį arba platinantį kitam

asmeniui priklausančią kūrinių, gali būti imamas teisinių priemonių.

Savininkas gali leisti kitiems kopijuoti, keisti arba platinti kūrinių pagal licenciją, pvz., EUPL.

Tokia licencija (kaip antai EUPL) būtų laikoma **Licenciario** (programinės įrangos autoriaus) sutartimi su **Licenciatu** (jumis, programinės įrangos naudotoju, kad galėtumėte naudoti šią programinę įrangą pagal licencijos sąlygas). Įsidėmėkite, kad jei nesutinkate su licencijos sąlygomis, paprastai neturite teisės naudoti, kopijuoti, keisti ir platinti šios programinės įrangos. Jei tai darote, nors su licencijos sąlygomis nesutinkate, – pažeidžiate autorių teises.



### 3.2 F/OSS principų supratimas



EUPL v1.1 yra nemokamai (atvirajai) programinei įrangai (F/OSS) skirta licencija. Kadangi ši licencija tenkina „atvirojo kodo“ apibrėžimo (angl. *Open Source Definition*, OSD) sąlygas, 2009 m. kovo mėn. ji buvo sertifikuota kaip atvirojo kodo licencija pagal Atvirojo kodo iniciatyvą (angl. *Open Source Initiative*, OSI). Ši licencija taip pat tenkina Nemokamos programinės įrangos fondo (angl. *Free Software Foundation*, FSF) iškeltas sąlygas, kurias galima apibendrinti kaip keturių pagrindinių licenciato laisvių garantijas:

- laisvės naudoti arba paleisti programinę

įrangą bet koku tikslu ir bet kokiam naudotojų skaičiui;

- laisvės gauti pradinę programą (norint sužinoti, kaip veikia programa);
- laisvės paskirstyti ir toliau platinti programinės įrangos kopijas;
- laisvės keisti, pritaikyti bei tobulinti programinę įrangą pagal konkrečius poreikius ir paskirstyti šiuos pakeitimus.

Pagal Atvirojo kodo iniciatyvą (OSI) (žr. [www.opensource.org/docs/definition.php](http://www.opensource.org/docs/definition.php)) buvo nustatyta dešimt OSD principų, kuriuos turi atitikti bet kuri atvirosios programinės įrangos licencija:

#### **Nemokamas tolesnis platinimas**

„Licencija nedraudžia kam nors parduoti ar perduoti programinės įrangos, įtrauktos į platinamą programinės įrangos paketą, kuri sudaro programos iš kelių skirtingų šaltinių. Licencija neįpareigoja mokėti honoraro ar



kitokio mokesčio už tokį pardavimą.“

#### **Pradinės programos viešas paskelbimas**

„Turi būti pateikta programos pradinė programa, ir ją turi būti galima platinti naudojant tokią pradinę programą kompiliuota forma. Jei kuris nors produkto variantas platinamas be pradinės programos, visuomenė turi būti gerai informuota apie galimybę gauti pradinę programą padengiant tik pagrįstas kopijavimo išlaidas, dar geriau būtų leisti jį nemokamai parsisiųsti internetu. Pradinė programa turi būti pateikta priimtina forma, kuria naudodamasis programuotojas galėtų keisti programą. Draudžiama tyčia keisti išeities kodą, siekiant suklaidinti naudotoją. Draudžiama pateikti tarpines formas, kaip antai parengiamosios doroklės ar transliatoriaus išvedinius.“

#### **Leidimas kurti ir platinti išvestinius kūrinius**

„Pagal licenciją turi būti leidžiama atlikti pakeitimus, kurti išvestinius kūrinius ir juos platinti tomis pačiomis sąlygomis, kurios numatytos pradinės programinės įrangos licencijoje.“

#### **Autoriaus pradinės programos vientisumo taisyklė**

„Pagal licenciją gali būti draudžiama platinti pakeistos formos išvesties kodą tik tuo atveju, jei pagal licenciją su pradine programa leidžiama platinti „pataisos rinkmenas“, skirtus keisti programą atliekant kompiliavimą. Pagal licenciją turi būti aiškiai leidžiama platinti programinę įrangą, kompiliuotą naudojant pakeistą pradinę programą. Pagal licenciją gali būti reikalaujama, kad išvestinių kūrinių pavadinimas arba versijos numeris būtų kitokie nei pirminės programinės įrangos.“

Ši nuostata taikoma todėl, kad naudinga skatinti įvairią pažangą, tačiau programinės įrangos naudotojai turi teisę žinoti, kas yra už ją atsakingas. Programinės įrangos autoriai ir ją prižiūrintys asmenys taip pat turi teisę žinoti, kokią programinę įrangą jų prašoma prižiūrėti, ir rūpintis savo reputacija. Pagal licenciją gali būti reikalaujama atskirti pakeitimus arba patobulinimus nuo pirminio šaltinio.

#### **Neturi būti jokios asmenų ar grupių diskriminacijos**

„Pagal licenciją neturi būti diskriminuojamas joks asmuo ar asmenų grupė.“

Kai kurios šalys gali nustatyti tam tikrų rūšių programinės įrangos eksporto apribojimus (embargą), tačiau pagal licenciją tokių apribojimų neturi būti numatyta.

#### **Neturi būti ribojamos veiklos sritys**

„Pagal licenciją niekam neturi būti draudžiama naudoti programą konkrečioje veiklos srityje. Pavyzdžiui, negalima uždrausti naudoti programą versle (komerciniams tikslams) arba atliekant genetinius mokslinius tyrimus.“

#### **Neturi būti nustatoma licencijų platinimo „papildomų“ apribojimų**

„Su programa susijusios teisės turi būti suteikiamos visiems, kuriems toliau platinama ši programa, nekeliant sąlygos, kad šios šalys turėtų papildomą licenciją.“

Taip siekiama uždrausti netiesioginėmis priemonėmis riboti programinės įrangos prieinamumą naudotojams, pavyzdžiui, reikalauti pasirašyti susitarimą neatskleisti joje esančios informacijos.

#### **Licencija neturi būti skirta konkrečiam produktui**

„Kartu su programa suteikiamos teisės neturi priklausyti nuo to, ar ši programa yra įtraukta į platinamą programinės įrangos paketą. Jei programa atskiriama nuo šio programinės įrangos paketo ir naudojama arba platinama pagal jos konkrečios licencijos sąlygas, visos šalys, gavusios šią programą, turėtų turėti tokias pačias teises kaip ir tos šalys, kurios ją gavo kartu su pradiniu programinės įrangos paketu.“

#### **Licencija neturi trukdyti naudoti kitą programinę įrangą**

„Licencija neturi trukdyti naudoti kitą programinę įrangą, platinamą kartu su licencijuotąja programine įranga. Pavyzdžiui, pagal licenciją negalima reikalauti, kad visos kitos toje pačioje laikmenoje platinamos programos būtų atviroji programinė įranga.“





### ***Licencija turi būti neutrali technologijų atžvilgiu***

*„Nė viena licencijos sąlyga neturi priklausyti nuo konkrečios technologijos ar naudojamos sąsajos rūšies.“*

Internetas šiuo metu nėra vienintelis programinės įrangos platinimo būdas (yra ir kitų kanalų, įskaitant CD-ROM laikmenas, FTP protokolą ir t. t.). Ateityje gali būti atrasta dar daugiau būdų, todėl licencija negali būti taikoma tik konkrečiai technologijai (ar būti susieta su ja).

## **3.3 EUPL licencijuoto kodo naudojimas – jūsų teisės ir pareigos**

### ***3.3.1 Jūsų teisės yra apibrėžtos EUPL 2 straipsnyje***

Kai pagal EUPL „gaunate“ „kūrinių“ (programinę įrangą ir (arba) dokumentus), jums suteikiamos visame pasaulyje galiojančios nuolatinės neatlygintinos neišimtinės teisės.

„**Pasaulinės**“ reiškia, kad jūsų teisėms netaikomi jokie teritoriniai apribojimai – licencijuotu kūriniu galite naudotis Europoje, už Europos ribų arba tarptautiniame ryšių tinkle.

„**Nuolatinės**“ reiškia, kad teisės turite neribotą laiką. Jei laikysitės licencijos sąlygų, šias teises turėsite visada ir licenciaras nepanaikins jums suteiktos licencijos.

„**Neatlygintinos**“ reiškia, kad licencija jums suteikiama nemokamai. Gali būti neprivalomų įmokų, susijusių su papildomomis paslaugomis, kaip antai pagalba (speciali techninė priežiūra).

Jei esate licenciatas pagal bet kokią F/OSS licenciją arba konkrečiai pagal EUPL, galite:

- viešoje saugykloje gauti pradinę programą. Neminima, jog tai turi būti „sąityno saugykla“ (kadangi licencija yra neutrali technologijų atžvilgiu), tačiau šiuo metu geroji patirtis – kodo skelbimas internete;
- kūriniu (t. y. programine įranga) naudotis visomis sąlygomis ir visais tikslais. Tai

reiškia, kad, pavyzdžiui, leidžiama jį naudoti ir privatiems, ir viešiesiems tikslams, siekiant arba nesiekiant pelno;

- atkurti, t. y. kopijuoti kūrinių;
- keisti kūrinių originalią versiją ir kurti išvestinius kūrinius. Tai reiškia, kad galite pritaikyti kodą savo konkrečioms reikmėms, naudoti programinę įrangą kurti platesnio pobūdžio sprendimą arba, priešingai, pasiimti tik tas kodo dalis, kurios gali būti jums naudingos;
- viešai skelbti kūrinių (t. y. naudotis juo viešajame tinkle arba teikti paslaugas naudojantis šiuo kūriniu – tai vadinamosios „Programinės įrangos paslaugos“ (angl. *Software as a Service*), teikiamos internetu);
- platinti kūrinių arba jo kopijas. Kaip pirmiau nurodyta, taip pat turite teisę platinti pakeistas kūrinių versijas arba išvestinius kūrinius;
- skolinti ir nuomotuoti kūrinių ar jo kopijas;
- papildomomis licencijomis perduoti teises į kūrinių arba jo kopijas. Tai reiškia, kad pagal licencijos (pagal EUPL nuostatą dėl kopijavimo teisės išsaugojimo (angl. *copyleft*)) sąlygas galėsite kitoms suinteresuotosioms šalims platinti ir pagal papildomas licencijas perduoti visas teises, kurios yra jums suteiktos pagal EUPL.

### ***3.3.2 Jūsų pareigos yra apibrėžtos EUPL 5 ir 6 straipsniuose***

#### ***Programinės įrangos naudojimas***

Jei paprasčiausiai naudojate programinę įrangą „tokią, kokią gavote arba atsisiuntėte“ (su nekeista pradine programa) savo arba savo

organizacijos (tos pačios įstaigos arba juridinio asmens) reikmėms, tačiau neplatinate ir neperduodate šios programinės įrangos trečiosioms šalims, jums suteiktos teisės jūsų niekaip neįpareigoja ir nėra ribojamos.





Kai naudojate programinę įrangą, visada turite stengtis be leidimo nesinaudoti ankstesnių jos autorių intelektine nuosavybe: pavadinimais, logotipais, prekių ženklais, paslaugų ženklais ir t. t. Pavyzdžiui, galite naudotis CIRCA (programine įranga pagal Europos Komisijos suteiktą EUPL licenciją) dalydamasis (-i) informacija su nuotoliniais naudotojais, kai teikiate savo paslaugas arba įgyvendinate projektą, tačiau naudojimas CIRCA nereiškia, kad turite teisę reklamai naudoti Europos Komisijos pavadinimą (ar logotipą) arba tvirtinti, kad Europos Komisija remia, koordinuoja ar finansuoja jūsų veiklą.

### ***Pirmojo autoriaus licencijuojama programinė įranga***

Jei esate pirmasis asmuo, kuris priima sprendimą licencijuoti kūrinių („pirmasis autorius“ arba pirmasis licenciaras), turite užtikrinti (ir kartu su licencija suteikti oficialią garantiją), kad esate jo autorius arba įgijote autorių teises pagal licenciją.

Pavyzdžiui, jei viešojo administravimo įstaiga, kurioje dirbate, nori licencijuoti kokią nors programinę įrangą, įsitikinkite, kad šios programinės įrangos kūrėjai yra arba buvo šios įstaigos atstovai ar rangovai (dirbantys jums pagal paslaugų sutartį, kuria visos teisės perduodamos jūsų įstaigai). Minėta oficiali garantija (žr. EUPL 6 straipsnį) suteikiama programinės įrangos kode aiškiai nurodant, kam priklauso autorių teisės (šiuo tikslu nurodomas autorių teisių turėtojo vardas arba pavadinimas).

Pirmasis licenciaras į kūrinių taip pat gali įtraukti konkrečias programinės įrangos, kurios atvirąją (angl. *permissive*) (t. y. be kopijavimo teisės išsaugojimo) licenciją turi, kodo dalis. Taikant šią licenciją, kaip ir „New BSD“, „Apache 2.0“ ar „MIT Licence“, leidžiama toliau platinti licencijuotą kodą pagal kitą licenciją (EUPL). Šiuo atveju atidžiai perskaitykite šios atvirosios licencijos nuostatas, ypač visus straipsnius, susijusius su sąlygomis, tolesniu platinimu ir autorių teisių ženklais.

### ***Programinės įrangos keitimas***

Jei dėl kokių nors priežasčių norite keisti pagal EUPL gautos programinės įrangos kodą, turite gerbti jos pirmojo autoriaus (t. y. Europos bendrijos) ir vėlesnių bendraautorių (jei yra) teises, visų pirma atsižvelgti į visus atvejus, kai

jos minimos. Todėl nepašalinkite jokių autorių teisių ženklų, esančių pradinėje programoje, kuria naudojate kurdami (-a) savo išvestinį kūrinių.

Jei atliekate tam tikrus patobulinimus, aiškiai pažymėkite jų pradžią ir pabaigą, įrašykite patobulinimo datą ir įterpkite autorių teisių ženklą, iš kurio būtų aišku, jog šio pakeitimo autorius esate jūs ir jo autorių teisės priklauso jums. Atlikę (-usi) bet kokią pakeitimą, padarykite tai kuo greičiau, net jei neketinate toliau platinti šios programinės įrangos (nes jūsų organizacija vėliau gali priimti kitokių sprendimų). Jei ketinate toliau platinti savo pakeistą arba patobulintą programinę įrangą, nepamirškite, kad pagal EUPL (6 straipsnį) kiekvienas bendraautoris turi pateikti tam tikrą oficialią garantiją, t. y. turite užtikrinti, kad esate įterptosios kodo dalies autorius arba pagal licenciją įgijote jos autorių teises kartu su leidimu ją toliau platinti.

### ***Tolesnis programinės įrangos platinimas***

#### ***Ką reiškia platinimas?***

Remiantis EUPL apibrėžimais, *platinimas* ir (arba) *viešas paskelbimas* (visuomenei) – tai veikla, susijusi su kūrinių kopijų pardavimu, perleidimu, skolinimu, nuomojimu, platinimu, viešu paskelbimu, transliavimu, kitokiu pateikimu naudotis prijungties arba atjungties režimu arba leidimu naudotis jo pagrindinėmis funkcijomis. Šis apibrėžimas yra labai platus ir apima ne tik programinės įrangos „kopijų“ pateikimą. Jei asmuo, kuris, pavyzdžiui, teikia interneto paslaugas (programinė įranga kaip paslauga), leidžia interneto naudotojams naudotis programine įranga, tai reiškia, kad jis ją „paskelbė viešai“.

Ar tai reiškia, kad visi interneto paslaugų teikėjai (IPT), kurie gali paprasčiausiai naudoti „nekeistus“ standartinius F/OSS elementus, licencijuotus pagal EUPL (t. y. nekurti jokių išvestinių kūrinių), turi vykdyti platintojo įsipareigojimus (ypač paskelbti programinės įrangos pradinę programą saugykloje, kur ji būtų prieinama visiems)? Ne. Šia licencija nesiekama užkrauti šios naštos – jos tikslas yra apsaugoti visų naudotojų (visų pirma pirmojo autoriaus ir vėlesnių bendraautorių) teises, kai IPT teikdami paslaugas naudojami išvestiniais kūrinių, kurie nėra nei platinami, nei licencijuojami jokiaje kitoje saugykloje. Tik tokiais atvejais IPT turi



vykdyti platintojo įsipareigojimus.

### **Ką turite daryti, kai platiname kūrinį**

Jei toliau platiname programinę įrangą trečiosioms šalims, turite vykdyti du įsipareigojimus: taikyti licenciją ir pateikti programinės įrangos pradinę programą saugykloje, kur ji būtų prieinama visiems.

### **A) Įsipareigojimas taikyti licenciją**

Jei užsiimate programos, kurios EUPL licenciją turite, kopijų platinimu, visas šias kopijas turite pateikti pagal EUPL nuostatas.

Jei sukūrėte išvestinį kūrinį (t. y. pakeitėte programinę įrangą, įtraukėte papildomų funkcijų, išvertėte sąsają į kitą kalbą ar kt.) ir platiname šį naują kūrinį, visam išvestiniam kūriniiui turite taikyti tą pačią EUPL (nekeisti licencijos sąlygų).



1 pav. Kopijavimo teisės išsaugojimo poveikis

EUPL numatyta svarbi šios taisyklės išimtis, kai būtina taikyti suderinamą licenciją su kopijavimo teisės išsaugojimu.

Programinės įrangos licencija laikoma *licencija su kopijavimo teisės išsaugojimu*, jei toliau platinant pirminį kodą arba bet kokios šalijos su juo rezultata šį licencija turi būti taikoma nepakeista.

Dažniausiai taikoma licencija su kopijavimo teisės išsaugojimu yra *GNU General Public Licence* (GPLv.2).

Pagal jos 5 straipsnį, siekiant išvengti bet kokio programinės įrangos pasisavinimo išimtinėmis teisėmis, EUPL taip pat yra licencija su kopijavimo teisės išsaugojimu.

Toliau pateiktas EUPL suderinamų licencijų su kopijavimo teisės išsaugojimu sąrašas (2009 m. sausio 1 d.):

- *GNU General Public Licence* (GPLv.2);
- *Open Software Licence* (OSL) v. 2.1 ir (arba) v. 3.0;

- *Common Public Licence* v. 1.0;
- *Eclipse Public Licence* v 1.0;
- *CeCILL* v. 2.0.

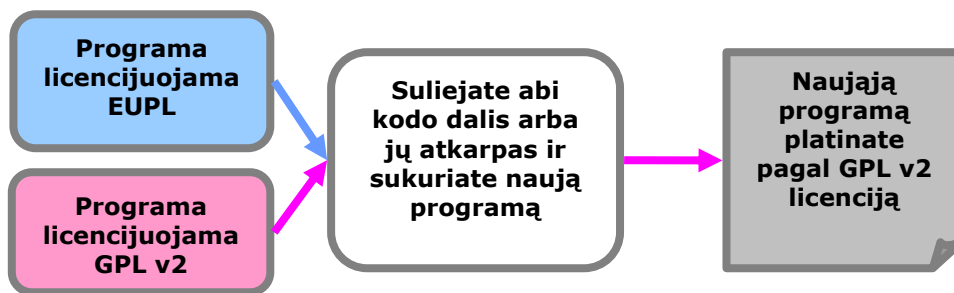
Ką tai reiškia?

Įsivaizduokite, kad sujungėte dvi programinės įrangos kodo dalis:

- turite pirmosios kodo dalies EUPL licenciją;
- turite antrosios kodo dalies suderinamą licenciją su kopijavimo teisės išsaugojimu (vieną iš pateiktųjų sąrašė, pavyzdžiui, GPLv2).

Jei nuspręsite toliau platinti savo išvestinį kūrinį, turėsite jį platinti pagal GPLv2 nuostatas. Šį įsipareigojimą turėsite priimti pagal licenciją su kopijavimo teisės išsaugojimu GPLv2. Kadangi jums leidžiama vykdyti šį įsipareigojimą, taip EUPL išsprendžiamas „licencijų konfliktas“.





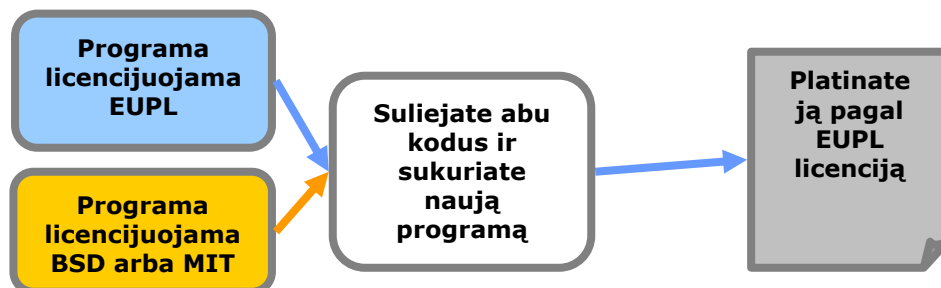
2 pav. Nuostata dėl atitikties

Išsėmėkite, jog tada, kai programinės įrangos sprendimams naudojami įvairūs atvirojo kodo komponentai, retai reikalaujama sujungti arba susieti jų kodą viename tekste. Įvairių šio sprendimo komponentų parametrai paprastai keičiami tarpusavyje ir apdorojami, tačiau nesujungiami. Tokiu atveju pradinė kiekvieno šio sprendimo komponento licencija lieka galioti. Išsėmėkite, kad sujungėte kitas dvi programinės įrangos kodo dalis:

- turite pirmosios dalies EURL licenciją;
- turite antrosios dalies atvirąją licenciją.

Programinės įrangos licencija laikoma *atvirąja licencija*, kai pirminio kodo arba bet kokio sujungimo su šiuo kodu rezultato tolesnis platinimas gali būti leidžiamas pagal bet kokią licenciją (tą pačią arba kitą licenciją, taip pat pagal „nuosavybinę“ (angl. *proprietary*) licenciją (visas autorių teises pasilieka pardavėjas). Žinomi atvirųjų licencijų pavyzdžiai yra MIT licencija ir BSD licencijų grupė.

Jei nuspręsite toliau platinti išvestinį kūrinių, tai darysite pagal EURL nuostatas. Šis išsipareigojimas numatytas EURL 5 straipsnyje (nuostata dėl kopijavimo teisės išsaugojimo).



3 pav. Sujungimas su atvirąja pradine programa

#### b) Išsipareigojimas platinti pradinę programą

Jei platiname išvestinį kūrinių, pakeistą pradinę programą turite paskelbti viešojoje saugykloje (dažniausiai interneto svetainėje arba FTP

adresu). Turite pateikti bent nuorodą arba adresą, kuriuo bet kuris licenciatas galėtų patekti į šią saugyklą ir gauti arba atsisiųsti pradinę programą tol, kol platiname šį kūrinių.



### 3.4 Ko galite tikėtis iš EUPL licencijuotos programinės įrangos?

Jei esate (pirmasis) autorius arba bendraautoris, prisidėjęs prie EUPL kūrinio tobulinimo, galite tikėtis, kad jūsų autorių teisės bus saugomos, nes EUPL licenciatai privalo:

- gerbti pirmojo autoriaus (ir visų vėlesnių bendraautorių) autorių teises, visų pirma atsižvelgti į visus atvejus, kai jos yra paminėtos.

Jei esate autorius arba bendraautoris, prisidėjęs prie EUPL kūrinio tobulinimo, galite tikėtis, kad jūsų kūrinio niekada nepasisavins jokia trečioji šalis (pvz., nė vienas programinės įrangos pardavėjas jo nepaskelbs savo nuosavybe), nes EUPL licenciatai privalo:

- taikyti EUPL platindami kopijas arba išvestinius kūrinius<sup>2</sup>.

Jei esate autorius arba bendraautoris, prisidėjęs prie EUPL kūrinio tobulinimo, galite tikėtis, kad jums bus pranešta apie bet koki tolesnį šio kūrinio platinimą. Oficialaus išsipareigojimo (arba „garantijos“), kad bus pranešta pirmajam autoriui (arba gautas pranešimas apie atliktą patobulinimą), nėra. Tačiau jei jūs – autorius arba bendraautoris – aktyviai dalyvausite „su licencijuota programine įranga dirbančių žmonių bendruomenėje“, seksite naujienas ar paprasčiausiai lankysitės forumuose, susijusiuose su licencijuotais kūriniais (t. y. pasirinktoje kūrėjų bendradarbiavimo aplinkoje), gausite informacijos ir atsiliepimų. Taip bus užtikrinta jūsų teisė gauti pakeistąjį kodą ir naudotis patobulinimais jūsų poreikiams tenkinti, nes EUPL yra nustatyta, kad:

- jei platinamas išvestinis kūrinys, jo tolesnis platintojas turi paskelbti pakeistąją pradinę programą viešojoje saugykloje.

Jei esate autorius arba bendraautoris, prisidėjęs prie sukurto EUPL kūrinio tobulinimo, galite tikėtis, kad bus gerbiama jūsų intelektinė nuosavybė (pavadinimai, logotipai, prekių ženklai, paslaugų ženklai ir t. t.), nes visi naudotojai (arba tolesni platintojai) pagal EUPL visais atvejais privalo stengtis be leidimo nesinaudoti ankstesnių autorių intelektine

nuosavybe.

Galiausiai, jei esate EUPL programinės įrangos naudotojas, turite garantiją, kad kodas bus licencijuotas neribotą laiką, nes panaikinti EUPL neįmanoma – net jei pirmasis autorius nuspręstų pirminės pradinės programos vėlesnėms versijoms taikyti kitokias licencijavimo sąlygas, tai, kuo galite naudotis pagal licenciją, yra jums suteikta neribotam laikui.



<sup>2</sup> Išskyrus analogiškąją laisvo naudojimo licenciją, pagal kurią trečiosioms šalims taip pat draudžiama pasisavinti kūrinį, kaip paaiškinta 5.5 skirsnyje.

### 3.6 Tolesnis kūrimas ir naudojimas kartu su kita programine įranga

EUPL programinę įrangą galite be jokių apribojimų naudoti kartu su bet kokia kita programine įranga. Tačiau jei gautąją EUPL programinę įrangą norite toliau platinti – galbūt kartu su jūsų atliktais patobulinimais, – turite tai daryti pagal EUPL arba suderinamą licenciją.

Jei norite keisti EUPL programinę įrangą arba sujungti ją su kita programine įranga ir sukurti naują („išvestinę“) programinę įrangą, turite laikytis EUPL sąlygų dėl programinės įrangos kūrimo arba sujungimo su kita programine įranga (žr. 4 skyrių).

### 3.7 Ar EUPL gali būti keičiama?

Taip pat kyla klausimų, ar naudotojas gali keisti licenciją, pavyzdžiui: „Ar galiu sukurti išvestinę licenciją?“ Atsakymas yra kategoriškas „ne“ – EUPL yra oficialus dokumentas, po kelerius metus trukusių konsultacijų ir parengiamųjų darbų patvirtintas Europos Komisijos. Negalite jos keisti ar kurti savo „išvestinės EUPL“, pavadintos EUPL, „EUPL v. 2“, „EUPL plus“ ar kaip nors panašiai.

EUPL yra saugoma autorių teisių (© Europos bendrija, 2007) ir nėra „licencijuotas kūrinys“, kurį būtų galima laisvai keisti. Pagal 5 straipsnį („nuostata kopijavimo teisės išsaugojimo“) EUPL galima taikyti tik kūrinių platinimui ir (arba) viešam paskelbimui „šioje Licencijoje nustatytais sąlygomis“ (t. y. nekeičiant licencijos nuostatų).

Žinoma, licenciją galima taikyti kartu su kitu susitarimu dėl paslaugų: sujungimo, diegimo,

pagalbos, garantijos pratęsimo, techninės priežiūros ir t. t. Tačiau, kaip nurodyta 5 straipsnyje, papildomomis sąlygomis neturėtų būti keičiamos ar apribojamos EUPL sąlygos.

Jei EUPL netenkina jūsų poreikių, OSI sertifikuotų licencijų sąrašė galite rasti kitą plačiai taikomą licenciją, kuri geriau tenkintų jūsų arba kūrėjų bendruomenės, kuriai priklausote, poreikius. Taip pat galite parengti savo licenciją, tačiau žinokite, kad šią užduotį reikėtų patikėti tik specialistams. Jei nusprendžiate parengti savo licenciją, šiame darbe galite remtis kai kuriomis EUPL mintimis, tačiau jokia jūsų naujos pirminės licencijos dalis neturėtų būti painiojama su EUPL, todėl nereikėtų kopijuoti EUPL pavadinimo, pranešimo, kad autorių teisės priklauso Europos bendrijai, dokumento formos ar žodžių parinkimo.



## 4. Nuosavos programinės įrangos išleidimas pagal EUPL

EUPL siekiama palengvinti jūsų nuosavos programinės įrangos platinimą pagal F/OSS principus.

### 4.1 Būtinios sąlygos

Svarbiausia sąlyga, kurios būtina laikytis platinant programinę įrangą pagal EUPL (ir bet kokią kitą programinę įrangą), – turėti tos programinės įrangos autorių teises.

Turite žinoti, kokiomis sąlygomis išleisite programinę įrangą, todėl turėtumėte susipažinti su EUPL.

EUPL yra F/OSS licencija. Visos licencijos sąlygos, kurių turėsite laikytis, yra pateiktos pačioje EUPL, tačiau, kad galėtumėte naudotis visais programinės įrangos leidybos pagal EUPL pranašumais, taip pat naudinga susipažinti su F/OSS sąvokomis. Ypač pravartu suprasti F/OSS bendruomenių kūrimo principus.





## 4.2 Patikrinkite, kam priklauso jūsų turima programinė įranga ir jos intelektualinės nuosavybės teisės

Jei programinę įrangą, kurią norite išleisti, sukūrėte jūs pats (-i) arba jūsų organizacija (t. y. juridinis asmuo, ketinantis išleisti šią programinę įrangą), jos autorių teisės priklauso jums. Visais kitais atvejais turite patikrinti, kas sukūrė programinę įrangą ir kokiomis sąlygomis galite ją naudoti bei platinti.

Jei programinę įrangą jūsų pavedimu sukūrė rangovai, galite turėti teisę ją toliau naudoti ir platinti arba net jos nuosavybės teisę – tai priklauso nuo sutarties, pagal kurią buvo sukurta ši programinė įranga, sąlygų. Todėl turėtumėte susirasti šią sutartį ir patikrinti jos intelektualinės nuosavybės teisių (INT) nuostatas. Pavyzdžiui, jei sudarote sutartį su „X“ bendrove („Rangovu“), patikrinkite, ar jūsų sutartyje yra tokia nuostata:

„Kam priklauso rezultatai: intelektualinė ir pramoninė nuosavybė“

Bet kokie rezultatai arba teisės į juos, įskaitant autorių teises ir kitas intelektualines arba pramonines nuosavybės teises, gaunami vykdant šią sutartį, priklauso tik [PERKANČIAJAI ORGANIZACIJAI], kuri gali savo nuožiūra juos

naudoti, skelbti, suteikti arba perduoti be geografinių ar kitokių apribojimų.“

Sudarant naujas sutartis, rekomenduojama atkreipti rangovo dėmesį į tai, jog ketinate platinti kūrinį pagal EUPL. Šiuolaikinės programinės įrangos kūrėjai iš tiesų naudojami vis daugiau atvirojo kodo ar net viešosios srities (angl. *Public Domain*) komponentų, todėl turėtumėte patikrinti, ar šiems komponentams taikoma licencija yra pakankamai atvira, kad galėtumėte platinti programinę įrangą pagal EUPL. Todėl rekomenduojama minėtąją nuostatą papildyti šia nuostata:

„Jei pramoninės ar intelektualinės nuosavybės teisės atsirado dar prieš sudarant šią sutartį (taip gali būti tuo atveju, kai Rangovas į pristatomą kūrinį įtraukia atvirosios programinės įrangos komponentus), Rangovas turi įsitikinti ir užtikrinti, kad visą pristatomą kūrinį būtų galima perduoti, platinti arba viešai paskelbti pagal Europos Sąjungos viešosios licencijos (EUPL) nuostatas. Šio reikalavimo išimtis galima daryti tik gavus išankstinį [PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS] sutikimą.“



## 4.3 F/OSS principų taikymas (bendruomenės kūrimas)

Žinoma, galite išleisti programinę įrangą pagal EUPL vien tam, kad kiti galėtų lengvai ją naudotis – šiuo atveju galite nesistengti sukurti pagalbinės „savanorių kūrėjų“ bendruomenės už savo organizacijos ribų. Tačiau jei norite naudotis daugeliu atvirojo kodo bendruomenės teikiamų pranašumų, t. y. leisti kitoms organizacijoms ir asmenims padėti prižiūrėti bei toliau tobulinti programinę įrangą, turėtumėte susipažinti su naudotojų ir kūrėjų bendruomene, kuri noriai bendradarbiautų ir padėtų toliau tobulinti jūsų programinę įrangą. Šiuo tikslu naudinga pasiskaityti IDABC „Viešojo administravimo įstaigų partnerystės su atvirojo kodo bendruomenėmis gairės“<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Paskelbtos IDABC interneto svetainėje <http://ec.europa.eu/idabc/servlets/Doc?id=19295>.

## 4.4 Kodėl licencija yra svarbi?

Jau žinote, kad programinės įrangos autorių teisės yra saugomos. Jei neturite licencijos, negalite jos keisti, tobulinti ar lokalizuoti (versti į kitas kalbas). Pagal autorių teisę kūrinio savininkas įgyja tam tikras konkrečias teises į savo kūrinį, o kiti asmenys neturi teisės naudotis šiuo kūriniu taip, tarsi jis būtų jų nuosavybė.

Kūrinio savininkas (Licenciaras) kitai šaliai (Licenciatui) suteikia leidimą tai daryti pagal Licenciją, šiuo atveju EUPL.

EUPL yra F/OSS licencija, todėl pagal ją saugomos pirmojo autoriaus teisės, o vėlesniems naudotojams ir autoriams suteikiama laisvė naudotis programine įranga taip, tarsi ji būtų jų pačių kūrinys.





Teisė toliau naudoti anksčiau sukurtus kūrinius labai palengvina šiuolaikinį programavimą, kai susiejami arba sujungiami įvairios programinės įrangos komponentai. Todėl nepaprastai svarbu, kad visiems komponentams būtų taikoma

#### 4.5 Sprendimas viešai paskelbti programinę įrangą pagal F/OSS licenciją

Šių gairių skaitytojai tikriausiai žino, kad programinės įrangos paskirstymas (angl. *sharing*) yra vienas veiksmingiausių būdų skatinti jos naudojimą, gerinti kokybę (leidžiant kitiems kūrėjams tikrinti, tobulinti arba dauginti jos funkcijas) ir taupyti, nes nebereikia nieko kurti iš naujo. Taip paskirstyti programinę įrangą viešojo administravimo įstaigoms vieningai rekomendavo už e. valdžios politiką atsakingi Europos šalių ministrai. Geriausia tai įgyvendinti taikant F/OSS licenciją. Yra daug daugiau gairių, kuriose kalbama apie atvirojo kodo naudojimą

#### 4.6 EUPL licencijos pasirinkimas

Reikėtų kuo anksčiau nuspręsti, pagal kokią licenciją bus platinama programinė įranga, nes joje bus nustatytos bendraautorių, prisidėsiančių prie šios programinės įrangos kūrimo, teisės, nes vėliau šį pradinį pasirinkimą pakeisti bus sunku.

Jei licenciaras nenori, kad jo programinę įrangą išimtinėmis teisėmis „pasisavintų“ kokia nors trečioji šalis (viešojo administravimo įstaigos paprastai laikosi tokios pozicijos), rekomenduojama rinktis EUPL dėl kelių priežasčių:

- tai pirmas kartas istorijoje, kai Europos Komisijos dydžio viešoji įstaiga oficialiai parengė ir patvirtino F/OSS licenciją, taikomą jos leidžiamai programinei įrangai;
- atsižvelgiant į Europos Sąjungos

#### 4.7 Licencija turi būti nurodyta pačioje pradinėje programoje

Apie pasirinktą licenciją turi būti pranešta ten, kur platinama programinė įranga (pvz., jei skirtoje interneto svetainėje). Nereikia skelbti paties licencijos teksto – pakanka pateikti jos

tinkama licencija, o tuo atveju, jei komponentai būtų pristatomi pagal kelias licencijas ir iš jų sukurtas kūrinys būtų toliau viešai platinamas, – kad šios licencijos viena kitai neprieštarautų.

viešajame sektoriuje, tačiau jums pakanka perskaityti šias EUPL gaires ir pačią EUPL, kad išmanytumėte visus bendruosius su atvirojo kodo susijusius klausimus.

EUPL parengta siekiant palengvinti viešojo sektoriaus programinės įrangos tolesnį naudojimą, apsaugoti investuotas mokesčių mokėtojų lėšas ir paaiškinti jums, programinės įrangos naudotojui (-ai), svarbius klausimus.

pagrindinių teisių chartijoje pripažintą kalbų įvairovės principą, EUPL turi vienodą teisinę galią visomis Europos Sąjungos oficialiosiomis kalbomis;

- EUPL atsižvelgiama į valstybių narių įstatymų ir Bendrijos teisės ypatumus bei įvairovę (autorių teisių terminiją, informavimą, garantijas, atsakomybę, taikomą teisę ir jurisdikciją);
- užtikrinamas tolesnis EUPL suderinamumas su kitomis svarbiausiomis licencijomis (įskaitant populiariausią licenciją GPLv2).



Taip visuomenė informuojama, pagal kokią licenciją bus išleista programinė įranga, tačiau teisiniu požiūriu to nepakanka. Šiuo tikslu licenciją būtina nurodyti arba įrašyti pačiame programinės įrangos kode. Visas licencijos tekstas paprastai užrašomas rinkmenoje „KOPIJAVIMAS“ (arba „LICENCIJA“), be to, kiekvieno pirminės rinkmenos pradžioje

pateikiamas trumpas pranešimas apie autorių teises, jų datą, savininką bei licenciją, taip pat skaitytojui nurodoma, kur galima rasti visą licencijos tekstą.

„Trumpo pranešimo“, taikomo pagal EUPL platinamai programinei įrangai, pavyzdys:

```
/*
* Autorių teisės: 2007 [JŪSŲ ORGANIZACIJA]4
*
* Licencija: EUPL 1.1 redakcija arba vėlesnės EUPL
  redakcijos, kai tik jas patvirtins Europos Komisija
  (toliau – Licencija).
* Šį kūrinių galite naudoti tik Licencijoje numatytais
  būdais.
* Licencijos kopiją galite gauti adresu
*
* http://ec.europa.eu/idabc/eupl5.
*
* Programinė įranga pagal licenciją platinama
  „tokia, kokia ji yra“,
* BE JOKIŲ aiškiai nurodytų ar numanomų GARANTIJŲ AR
  SĄLYGŲ,
* nebent to reikalaujama pagal taikomą teisę arba dėl to
  yra susitarta raštu.

* Dėl konkrečių kalbų vartojimo leidimų ir apribojimų
  pagal Licenciją žr. Licencijos tekstą.
*/
```

Šiame pavyzdyje pirmasis autorius sutinka su vėlesnėmis EUPL redakcijomis, kurias galėtų paskelbti Europos Komisija. Platinimo „pagal EUPL“, kurios redakcijos numeris nenurodytas, poveikis būtų toks pat, tik mažiau akivaizdus.

Ir atvirkščiai, jei pirmasis autorius nori taikyti tik konkrečią EUPL redakciją (ir savo nuožiūra pritarti arba nepritarti naujoms jos redakcijoms), jis turėtų licencijuoti kūrinių taip:

```
* Licencijuota pagal EUPL – tik 1.1 redakciją (toliau –
  Licencija);
```

Taip licencijavus kūrinių, bet kuri vėlesnė EUPL redakcija be pirmojo autoriaus sutikimo nebus taikoma kūriniui ar išvestiniams kūriniams. Rekomenduojama vartoti žodį „tik“, nes jį vartojant licencijavimo sąlygos yra aiškesnės.

<sup>4</sup> Nurodomi bet kurie pirmojo ir paskutiniojo pakeitimų paskelbimo metai, pvz., „2005, 2007“.

<sup>5</sup> Ypač tada, kai renkatės EUPL (ši licencija turi vienodą galią visomis oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis), turėtumėte apsikankyti šiame puslapyje (be to, kad apsaugotumėte nuo netikėtų jo universaliojo adreso (URL) pakeitimų, licencijos teksto kopiją turėtumėte paskelbti savo interneto svetainėje ir siųsti kartu su programa).



#### 4.8 EUPL sutarties sudarymo geroji patirtis

Pagal EUPL įgyvendinamo projekto savininkas (vadovas arba verslininkas) ir visos kitos suinteresuotosios šalys (kurios turėtų laikytis EUPL sąlygų) turi atlikti šiuos veiksmus:

- tiesiogiai pranešti, kad programinei įrangai (arba konkrečioms jos komponentams) taikoma EUPL. Tai reikėtų padaryti projekto interneto svetainėje ir pradiname puslapyje, kuriame minimas arba aprašomas projektas. Pavyzdžiui, galite įtraukti aiškiai matomą įrašą „Licencija: **EUPL**“;
- susieti šią sąvoką „EUPL“ su universaliuoju adresu (URL), kuriuo galima rasti licencijos tekstą ir atsisiųsti jo vertimus į įvairias kalbas: <http://ec.europa.eu/idabc/eupl>;
- įtraukti EUPL kopiją ir specialų žymimąjį langelį į taikomąją programą, per kurią vyksta programinės įrangos perdavimo arba atsisiuntimo procesas. Leiskite lankytojui atsisiųsti jūsų platinamą programinę įrangą iš saugyklos. Minėtoje taikomojoje

programoje turėtų būti tekstas „*Prašome atidžiai perskaityti toliau pateiktas EUPL sąlygas*“, o skaitytojas turėtų pažymėti langelį „Sutinku“ lango, kuriame pateiktas visas licencijos tekstas, apačioje. Atsisiuntimo procesas turėtų būti tęsiamas tik kai pažymimas šis langelis.

Tam skirta tekstinė (.TXT) EUPL versija yra paskelbta [www.osor.eu](http://www.osor.eu);

- kai programinė įranga platinama fizinėse laikmenose (kaip antai USB atmintinėse, CD-ROM arba DVD-ROM rinkmenose), rekomenduojama į jas įtraukti pačios EUPL teksto kopiją; ją .TXT formatu turėtumėte nukopijuoti į rinkmeną „Licencija“.

Taip pat galite (nebūtinai) pateikti nuorodą į susijusius IDABC interneto puslapius, kuriuose galima rasti daugiau EUPL paaiškinimų ir tyrimų (<http://ec.europa.eu/idabc/en/document/5425>).

#### 4.9 Licencianto sutikimo su sąlygomis užregistruoti nereikia

Licencija taikoma net tada, kai neregistruojate su licencijos sąlygomis sutinkančių naudotojų. Taip autorių teisė susiejama su jūsų programine įranga.

Licencija įsigalios iškart, kai tik bus pradėta naudoti programinė įranga (kurios kode nurodyta, kad ji licencijuojama pagal EUPL sąlygas); tokį programinės įrangos naudojimą bus paprasta įrodyti remiantis tuo, kad naudojamas kuria nors pagal licenciją suteikta teise, pavyzdžiui, programinė įranga diegiama įvairiuose jūsų organizacijos skyriuose, klientų svetainėse (jei esate komercinė organizacija) arba klientų kompiuteriuose (jei esate viešojo sektoriaus organizacija); interneto svetainėse, kuriose skelbiama ši programinė įranga, yra kuriamos ar platinamos jos kopijos arba išvestiniai kūriniai.

Vis dėlto gali būti naudinga registruoti asmenų, atsisiuntusių jūsų programinę įrangą, kontaktinius duomenis. Daugelyje saugyklų, siekiant „daugiau sužinoti apie naudotojus“, lankytojų prašoma užsiregistruoti, t. y. susikurti ID (vardą), ir pateikti daugiau informacijos (adresą, telefoną ir t. t.), taip pat unikalų el. pašto adresą, kuriuo jiems išsiunčiamas slaptažodis. Ši priemonė kartu su IP adreso registracija gali suteikti jums visapusiškai naudingos informacijos apie tuos, kurie ketina atsisiųsti jūsų programinę įrangą, tačiau tokio „tapatumo nustatymo“ patikimumas priklauso nuo kitos pusės pastangų ir geranoriškumo.

Nors yra pravartu pažinti savo programinės įrangos naudotojus, rinkti tokią informaciją, kad išgaliotų EUPL teisės ir pareigos, nėra būtina.



#### 4.10 Saugykla, kurioje turėtų būti skelbiama pradinė programa

Žinoma, galite paskelbti nuosavą programinę įrangą savo interneto svetainėje. Tačiau geriausia savo programinės įrangos pradinę programą paskelbti saugykloje, kurioje būtų lengva naudoti ir kurti atvirąją programinę įrangą. Be to, taip sumažės jūsų svetainės poreikiai, susiję su dažnių juostos pločiu.

Išsidėmėkite, kad paskelbus programinę įrangą specializuotose atvirojo kodo programinės įrangos kūrimo bendradarbiavimo sistemose ar saugyklose, jūsų oficialiosios programinės įrangos versijos kūrimo ir keitimo kontrolė nuo to nesusilpnės.

#### 4.11 Kaip ir kur turėtumėte paskelbti apie savo sprendimą?

Kai išleidžiate savo programinę įrangą, norite, kad ją naudotųsi kiti žmonės. Tai įmanoma tik jei apie jūsų programinę įrangą sužino tie žmonės, kuriems ji gali būti įdomi.

Turėtumėte parengti ir plačiai paskleisti informaciją apie savo programinę įrangą (ir tai, jog ji išleidžiama pagal EUPL) naudotojų bendruomenėms, kurioms ji galėtų būti įdomi. Keli patarimai, kaip tai padaryti:

- parenkite vieno puslapio pranešimą – jame aprašykite savo programinės įrangos funkcijas, kokiems naudotojams ji skirta ir kad ji išleidžiama pagal F/OSS licenciją (EUPL);
- išplatinkite šį pranešimą bendruomenėms, kurioms jis gali rūpėti; Europos viešojo sektoriaus programinės įrangos atveju tai gali būti, pavyzdžiui, IDABC atvirojo kodo stebėsenos centras ir saugykla ([www.OSOR.eu](http://www.OSOR.eu)), interneto svetainė [ePractice.eu](http://ePractice.eu), jūsų įstaigos interneto svetainės ir t. t.;
- paskelbkite programinę įrangą saugykloje, kurioje paprastai lankosi jums svarbių naudotojų bendruomenės nariai.



## 5. Programinės įrangos kūrimas ir susiejimas su EUPL

### 5.1 F/OSS programų kūrimo principai

Bet kokią jums priklausančią programinę įrangą (kurią sukūrėte jūs, jūsų darbuotojai arba rangovai) galite išleisti pagal EUPL.

Tačiau jei iš pat pradžių planuojate išleisti kuriamą programinę įrangą pagal EUPL, šis sprendimas jums bus naudingiausias, jei vadovausitės F/OSS programų kūrimo principais. Principai yra tokie :

- taikomas modulinis projektavimas: įvairūs komponentai sąveikauja tarpusavyje, tačiau visi programinės įrangos kodai nėra sumaišomi;
- darbas bendradarbiavimą skatinančioje aplinkoje (pateikiama įvairių kūrinių versijų kontrolės sistema ir kitų priemonių, kurias taikant galima dirbti nuotoliniu būdu ir vadovauti kūrėjų bendruomenei);
- standartizuotai užrašoma programa ir visi moduliai;

### 5.2 Kaip pagal EUPL galite susieti ir sujungti įvairią programinę įrangą

EUPL, kaip ir kitomis F/OSS licencijomis, siekiama užtikrinti, kad programinę įrangą būtų galima išplėsti, pakeisti ir toliau naudoti kartu su kita programine įranga.

Programinės įrangos sprendimas neretai išplečiamas – į jūsų kūrinių pradinę programą įterpiamas kokios nors kitos jau sukurtos programinės įrangos kodas arba jūsų kūrinyje glaudžiai susiejamas su kitos programinės įrangos komponentais, kuriuos gaunate pagal atskiras licencijas. Tokiais atvejais, susiejus arba sujungus programas, gaunamas vadinamasis „išvestinis kūrinys“. Norint platinti išvestinį kūrinį, reikia turėti visų komponentų suderinamas licencijas.

Kadangi į EUPL yra įtraukta unikali nuostata dėl

- patikimas vadovavimas ir projekto valdymas derinami su atvirumu išorės šalių dalyvavimui ir jų idėjų išklaušymui, kartu neprarandant projekto kontrolės ir nustatant reikiamą veiksmų kryptį;
- veiksminga bendruomenės sąsaja (veiksmingi ryšiai).

Daugiau informacijos apie tai, kaip reikėtų bendradarbiauti su atviros kodo bendruomenėmis ir vadovautis F/OSS programų kūrimo principais, pateikta IDABC viešojo administravimo įstaigos partnerystės su atviros kodo bendruomenėmis gairėse <http://ec.europa.eu/idabc/servlets/Doc?id=19295>.

atitikties, EUPL siekiama palengvinti išvestinių kūrinių kūrimą ir platinimą šiais būdais:

- užtikrinama, kad visi programinės įrangos gavėjai galėtų gauti pradinę programą. Taip jie galėtų sužinoti, kaip veikia ši programinė įranga;
- užtikrinama, kad visi programinės įrangos gavėjai turėtų teisę keisti šią programinę įrangą. Taip jie galėtų keisti, išplėsti ir toliau naudoti programinę įrangą;
- užtikrinama, kad išvestiniai kūriniai būtų platinami pagal tą pačią arba suderinamą licenciją. Taip užtikrinama, kad išvestinę programinę įrangą taip pat būtų galima tyrinėti, keisti ir toliau plėsti.



### 5.3 Kodėl naudinga susieti programinę įrangą ir kodėl licencijos gali tam trukdyti?

Organizacijos, ypač viešojo administravimo įstaigos, išleidžia milijardus eurų programinės įrangos, dažnai atliekančios tas pačias funkcijas, kūrimui. Jei tokią programinę įrangą būtų galima toliau naudoti, pavyktų sutaupyti daug pinigų, pastangų ir laiko, be to, būtų galima dalytis ištekliais ir rezultatais tarp organizacijų ir jų viduje, taigi nereikėtų kaskart iš naujo ką nors kurti. Vienas iš F/OSS licencijų, kaip antai EUPL, pranašumų yra tai, kad pagal jas programinę įrangą galima susieti ir toliau naudoti.

### 5.4 Konkretūs EUPL taikymo klausimai

EUPL dar nėra plačiai taikoma. Todėl gali būti sunku rasti EUPL licencijuotų komponentų, kuriuos galėtumėte sujungti su savo EUPL programine įranga.

Tačiau su EUPL programine įranga galima sujungti kitą programinę įrangą pagal kelias kitas F/OSS licencijas. Šiuo atveju visų komponentų licencijose neturi būti numatyta būsimo licencijavimo apribojimų (visos licencijos turi būti atviros, pavyzdžiui, MIT arba BSD).

### 5.5 Suderinamumas su kitomis licencijomis

Pagal daugelį F/OSS licencijų leidžiama platinti pakeistas pradinės programinės įrangos versijas taikant kitas licencijas, tarp jų EUPL. Tokią programinę įrangą galima sujungti su EUPL programine įranga ir platinti naująjį kūrinių pagal EUPL.

Tačiau pagal kai kurias dažnai taikomas licencijas reikalaujama, kad pakeisti kūriniai būtų platinami taikant tą pačią licenciją. Paprastai to paties reikalaujama pagal EUPL.

Tačiau jei iš esmės sujungiate EUPL programinę įrangą su pagal suderinamą licenciją platinama programine įranga, EUPL leidžiama platinti naująją programinę įrangą ne pagal pačią EUPL, o pagal suderinamą licenciją.

Visos nuosavybinės licencijos riboja programinės įrangos siejimą ir tolesnį naudojimą, nes pradinė programa kaskart neskelbiama.

Kai kurios F/OSS licencijos riboja programinės įrangos siejimą, nes pakeistiems kūriniams reikalaujama taikyti tą pačią licenciją. EUPL, priešingai, leidžia susieti programinę įrangą, platinamą pagal kelias visuotinai naudojamas F/OSS licencijas (žr. 5.5 skirsnį).

Taikant nuostatą dėl atitikties (žr. 5.5 skirsnį), su EUPL galima derinti net pagal bendrąsias licencijas, kuriose yra nustatyti tolesnio kūrimo apribojimai, platinamą programinę įrangą.

Įsidėmėkite, jog EUPL yra Europos viešojo sektoriaus remiama licencija, todėl netolimoje ateityje pagal šią licenciją tikrai turėtų tapti prieinama daug viešojo sektoriaus programinės įrangos.

Šiuo metu EUPL yra apibrėžtos šios suderinamos licencijos:

- GNU *General Public licence* (GNU GPL v.2);
- *Open Software licence* (OSL) v. 2.1, v. 3.0;
- *Common Public licence* v. 1.0;
- *Eclipse Public licence* v. 1.0;
- CeCILL v. 2.0.

Šis sąrašas ateityje nebus trumpinamas (bet kuriuo atveju, kai tik sujungtasis kūrinys bus teisėtai licencijuotas pagal suderinamą licenciją, to nebebus galima atšaukti), tačiau gali ilgėti (pvz., į jį gali būti įtrauktos bet kokios vėlesnės sąraše pateiktų licencijų redakcijos).





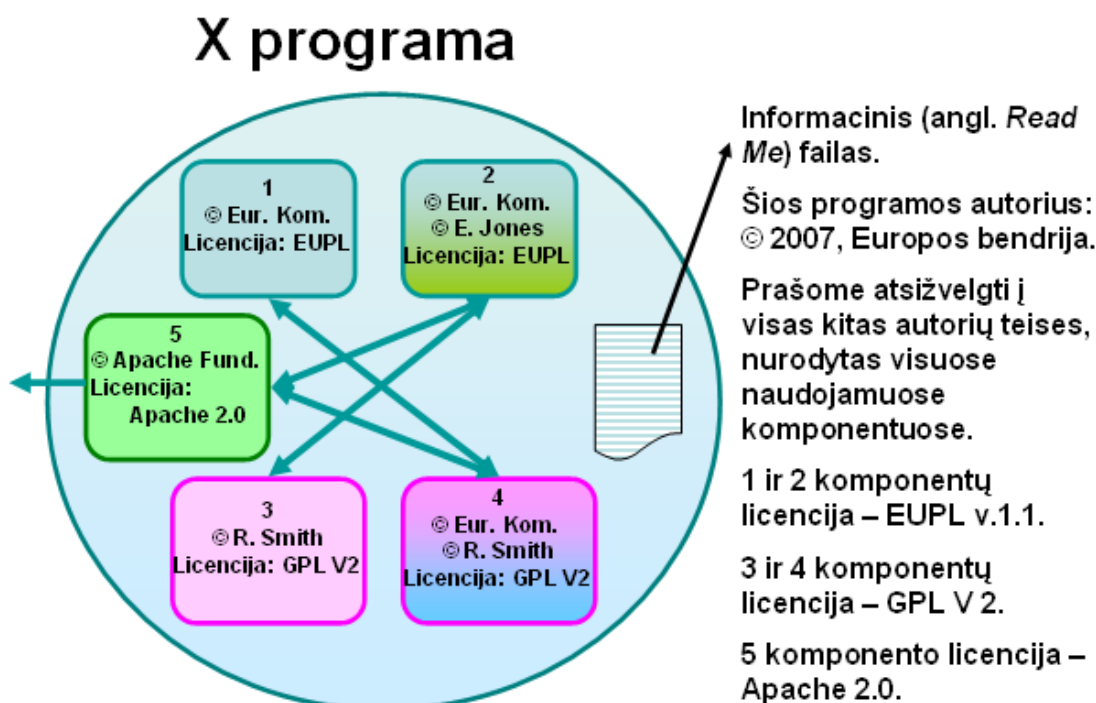
## 5.6 Kūrinių, kuriems taikomos skirtingos licencijos, sujungimas

Pagal tą patį sprendimą galite naudoti įvairios programinės įrangos komponentus, platinamus pagal skirtingas F/OSS licencijas (įskaitant EUPL), ir juos kartu naudoti arba platinti (t. y. tame pačiame pakete arba CD-ROM laikmenoje). Komponentus susiejant šiuo būdu kai per įvairių komponentų sąveiką sukuriama naujos funkcijos, įvairios pradinės programos nesujungiamos. Todėl kiekviena programa naudojama ir platinama tik pagal jai taikomos licencijos sąlygas. Šiuo atveju licencijų suderinamumo klausimų nekyla. Ir atvirkščiai, jei sujungiant programinę įrangą taip pat keičiamos arba sujungiamos pradinės programos, sukuriamas „išvestinis kūrinys“; jei ketinate platinti tokį kūrinį, privalote išnagrinėti licencijų

suderinamumą.

Be to, galite kurti programinę įrangą naudodamiesi kuria nors nuosavybine sistema (pvz., *Microsoft.Net* arba *Biztalk*) ir išleisti ją pagal EUPL dėl tų pačių priežasčių, dėl kurių sukuriamas tūkstančiai atvirųjų programų, pritaikytų veikti nuosavybinėje struktūroje (pvz., *Microsoft Windows*). Tokiu atveju pagal EUPL galite paskelbti konkretų savo sukurtą kodą, o bet kokios reikiamos nuosavybinės bibliotekos arba programų kūrimo terpės turi būti naudojamos, perkamos iš jų pardavėjo ir platinamos pagal jų konkrečiose licencijose nustatytas sąlygas.

*Praktinis pavyzdys:*



4 pav. Įvairių komponentų susiejimas



Tarkime, kad Europos Komisija (arba, pavyzdžiui, jūsų organizacija) platina „X“ programą, kuri yra modulinė, ją sudaro 5 komponentai. Šie komponentai nesujungiami į vieną pradinės programos rinkmeną, tačiau tarpusavyje sąveikauja (tarp jų keičiamasi duomenimis arba parametrais).

**1 komponentą** sukūrė Europos Komisija (tik jos darbuotojai arba rangovai). Todėl jis gali būti toks:

© Europos bendrija  
Licencija: EUPL

**2 komponentą** sukūrė Europos Komisija, tačiau jį kūrė ne tik jos darbuotojai ar rangovai – jie pritaikė ir išplėtė anksčiau sukurtą programinę įrangą, kuriai taikoma atviroji BSD licencija. Šio BSD komponento autorių teisės priklauso E. Jonesui. Todėl pakeistas komponentas gali būti toks:

© Europos bendrija  
© E. Jones (kopijuojant pirminį kodą išsaugomi pradiniai autorių teisių ženklai)  
Licencija: EUPL

**3 komponentas** nebuvo pakeistas; jį sukūrė R. Smithas, licencija – GPLv2. Jis negali būti ir

nebus keičiamas:  
© R. Smith  
Licencija – GPLv2

**4 komponentas** buvo licencijuotas GPLv2. Dėl techninių priežasčių nebuvo galima ar tinkama atsisakyti Europos Komisijos sukurtą EUPL programą sujungti su pirmine pradine programa, kurios autorius yra R. Smithas. Kadangi GPLv2 yra EUPL asocijuotoji licencija, šio komponento padėtis yra tokia:

© R. Smith  
© Europos bendrija (tais atvejais, kai EUPL kodas yra įtrauktas į programinę įrangą arba su ja sulietas)  
Licencija: GPLv2

**5 komponento** padėtis atitinka 3 komponento padėtį – jis nebuvo pakeistas ir toks išliks ateityje:

© The Apache foundation  
Licencija: Apache v. 2.

Kartu su šia programa bus pateikta informacinė (angl. *read me*) rinkmena, kurioje bus paaiškinti (arba nurodyti) reikiami dokumentai ir išsamiai aprašytos taikomos licencijos.



## 5.7 EUPL nuostatos dėl atitikties poveikis kito kūrinio licencijavimo sąlygoms

Ar galima EUPL naudoti kaip jungiamąją grandį, keičiančią kito kūrinio licencijavimo sąlygas, kuriuo naudojantis, pavyzdžiui, GPLv2 licenciją būtų galima pakeisti OSL, Eclipse, CeCILL arba *Common Public Licence*?

To negalima daryti niekada, išskyrus atvejus, kai

tai leidžiama pagal kito kūrinio licencijavimo sąlygas. Tuo atveju, kai EUPL programinė įranga sujungiama su kita programine įranga, licencijuojama pagal suderinamą licenciją su kopijavimo teisės išsaugojimu, ši licencija taikoma nepakeista.



## 6. Naujos EUPL redakcijos

EUPL tekstą, kaip ir daugelį kitų pagrindinių sutarčių tekstų, prireikus būtina keisti (ypač dėl to, kad jis yra išverstas į daugybę kalbų), atsižvelgiant į galiojančios praktikos, technologijų, privalomų taisyklių ar žodyno pokyčius.

Pagal EUPL 13 straipsnį Europos Komisija „prireikus ir dėl pagrįstų priežasčių“ gali patvirtinti naujas EUPL redakcijas, „nemažindama licencijos suteikiamų teisių taikymo apimties“. Tai reiškia, kad:

Europos Komisija gali atnaujinti licenciją, atsižvelgdama į naujus teisės ar technologijų klausimus, dėl kurių licencija nebegalėtų būti taikoma taip, kaip numatyta.

Jokia nauja redakcija nepakeis pagrindinių licencijos aspektų, kaip antai jums suteikiamų laisvių, atleidimo nuo atsakomybės ar abipusio (arba išsaugant kopijavimo teisę) pobūdžio – tai reiškia, kad išimtinėmis teisėmis pasisavinti licencijuoto kūrinio nebus leidžiama.

Esminis minėtos pastraipos žodis yra „**pagrįstų**“. Europos Komisija išties gali atnaujinti licenciją, pvz., sprendama naujas ar iki tol nežinotas teisinės problemas, dėl kurių licencija nebegalėtų būti taikoma taip, kaip numatyta. Tačiau bet kokie pakeitimai turi būti pagrįsti – tai reiškia, kad negalima keisti pagrindinių licencijos bruožų, kaip antai jums suteikiamų laisvių, atleidimo nuo atsakomybės ar abipusio (arba išsaugant su kopijavimo teisę) licencijos pobūdžio.

Kiekviena nauja Licencijos redakcija bus skelbiama su unikaliu redakcijos numeriu.

Svarbu pažymėti, kad naujos redakcijos

taikomos ir pirmiau licencijuotai programinei įrangai, jei ją licencijuojant nebuvo aiškiai nurodytas redakcijos numeris arba buvo pateikta aiški nuostata, kad šiai programinei įrangai taikomos ir vėlesnės licencijos redakcijos. Dėl ankstesnės EUPL v.1.0 redakcijos 13 straipsnio formuluotės („Naujoji licencijos redakcija Jums tampa privaloma nuo datos, kai sužinote apie jos paskelbimą“) tai taip pat taikoma programinei įrangai, kuri buvo licencijuota EUPL v.1.0. Taisyklių pakeitimai vėlesnėse redakcijose: jei pirmasis autorius oficialiai licencijavo kūrinių pagal EUPL v.1.1, ši konkreti redakcija bus taikoma toliau (kol pirmasis autorius prireikus pasirinks naujesnę redakciją).

Pagal kitą 13 straipsnio nuostatą „Visi Europos Komisijos patvirtinti šios Licencijos teksto vertimai yra lygiareikšmiai. Šalys gali rinktis, kurio vertimo teksto laikytis.“

Pagal šią nuostatą (kuriai šiuo metu nėra lygių visame pasaulyje) yra apsaugoti ir licenciaras, ir gavėjas (arba licenciatas).

Nauji vertimai į kitas kalbas (pavyzdžiui, jei Europos Sąjungos valstybėmis narėmis taptų viena ar kelios naujos šalys), patvirtinti ir paskelbti Europos Komisijos, turėtų vienodą vertę. Be to, Komisija prireikus gali ištaisyti formalias klaidas, siekdama užtikrinti, kad visi licencijos vertimai į kitas kalbas būtų lygiaverčiai. Tokiais atvejais redakcijos numeris nebus keičiamas.

Galiausiai reikia pažymėti, kad Europos Komisija visada gali nuspręsti į EUPL priedėlyje pateiktą sąrašą įtraukti daugiau suderinamų licencijų.



## 7. Išvados

Kasdien visame pasaulyje 1,5 milijono žmonių (kūrėjų) bendradarbiauja įgyvendinant daugiau kaip 200 000 nemokamos (atvirosios) programinės įrangos projektų; o jų kuriamą programinę įrangą naudoja daugiau kaip 1 milijardas vartotojų.

Žinomų komercinių bendrovių, kaip antai IBM, *Microsoft*, SUN, *Bull* ir *Oracle*, vadovai licencijuoja kai kurias nemokamas (atvirąsias) programas, kurios yra svarbi jų verslo ir rinkodaros strategijos dalis. Net ir paprasti programinės įrangos pardavėjai naudojami galimybe plėsti jų parduodamos programinės įrangos naudotojų ir kūrėjų ratą, platindami specialius nemokamus (atviruosius) duomenis.

Viešojo administravimo įstaigos, sukuriančios nemažai e. valdžios programinės įrangos, iki šiol nepakankamai ją platina, t. y. nepakankamai leidžia kitoms (galbūt ir kitų valstybių) institucijoms ją toliau naudoti, tobulinti ir pritaikyti savo reikmėms, todėl joms tenka kurti visiškai naują programinę įrangą.

EUPL reikia laikyti priemone, padedančia gerinti tokius išteklius ir jais dalytis. EUPL turėtų supažindinti visuomenę su nemokamos (atvirosios) programinės įrangos platinimo galimybėmis ir skatinti visas suinteresuotąsias šalis sekti geru Europos Komisijos, išleidusios savo programinę įrangą pagal EUPL, pavyzdžiu.





<http://ec.europa.eu/idabc/eupl>

<http://www.osor.eu/eupl>